

JMENNÝ REJSTŘÍK

autorů melodií a textů, resp. překladatelů, kteří jsou uváděni v poznámkách k písním. Údaje odkazují na číslo písně.

Agapkina, V.	36
Akimov-Machnovec, V. P.	12
Aksakov, K. S. (1817-1860)	26
Alexandrov, Alexander Vasiljevič (1883-1946)	38
Anczyc, Władysław Ludwik (1823-1883)	9
Andrzejowski, Zygmunt	8
Arcimovič, V.	19
Arnulf, Heinrich viz Eildermann Heinrich	
Auber, Daniel François (1782-1871)	3, 4
Audorf, Jakob (1835-1898)	33
Barański, Franciszek	8, 10
Bebel, August (1840-1913)	12
Bedřich (pseud.)	6
Beethoven, Ludwig van (1770-1827)	26, 27
Benoît, Pierre (1834-1901)	21
Béranger, Pierre Jean de (1780-1857)	4, 12
Berger, Ludwig (vl. jm. Bamberger) (*1892)	5
Berwiński, Ryszard (1819-1879)	7
Bezymenskij, Alexander Iljič (*1898)	3, 27, 29
Bien, Aleksy (*1894)	26
Böhme, Franz Magnus (1827-1898)	26
Bogdanov, Alexander Alexejevič (1874-1939)	27
Brodziński, Kazimierz (1791-1835)	5
Brousse, Paul Marie (1844-1912)	12
Bülów, Eduard Carl von (1803-1853)	15
Bülów, Hans von (1830-1894)	27
Burrows, Herbert	27
Bussard, Jean François-Marcellin (1800-1853)	12
Carpenter, Edward (1844-1929)	27
Czak, Anatol (?-1937)	35
Czerwieński, Bolesław (1851-1888)	11, 12, 20, 27
Čajkovskij, Petr Iljič (1840-1893)	26
Dąbrowski, Jarosław (1836-1871)	35
Debraux, Paul Émile (1796-1831)	5
Delavigne, Casimir (1793-1843)	3, 4
Ługosz, Stanisław (1891-1915)	9
Doche, Joseph Denis (1760-1825)	5, 12
Donizetti, Gaetano (1797-1848)	8
Dubowski, J.	28
Dunajevskij, Isaak Osipovic (1900-1955)	34
Dziedzic, Emil (1914-1943)	38
Ehrenberg, Gustaw (1818-1895)	3, 8, 10
Ehrenberg, Kazimierz (1870-1932)	8
Eildermann, Heinrich	29
Ferry, Lucier.	33
Gąsiorowski, Stanisław (1892-1966)	3, 24
Giuliani, Mauricio (1780-1840)	12
Górecki, Antoni (1787-1861)	2
Gostawski, Maurycy (1802-1834)	14
Havlíček Borovský, Karel (1821-1856)	4, 5, 33
Herwegh, Georg (1817-1875)	27
Hřasko, Jan (1855-1881)	11
Hofer, Andreas (1767-1810)	27
Holtei, Karl Eduard von (1798-1880)	5
Hus, Jan (1371-1415)	5

Ivanov, Manol	33
Jasiński, Bruno (1901-1939)	28
Kalicka, Felicja	29
Kalmykova, Alexandra Michajlovna (1850-1926)	27
Kamiński, J. N. (1777-1855)	5, 26
Kapliński, Julian	10
Kasprowicz, Jan (1860-1926)	27
Kiciński, Bruno (1794 či 1796-1844)	4, 33
Kohn, Gotthilf	5
Kochman, Leopold (1845-1919)	33
Kolessa, Alexandr (1867 - 1945)	18
Konopnicka, Maria (1842-1910)	4, 23
Koral, W.	20
Korr, L. M.	12
Koziarski, Adam viz Žyranik, Bohdan	23
Kozakiewicz, Jan	12
Krapková-Rajchlová, Běla	12
Krupská, Naděžda Konstantinovna (1869-1939)	17
Krzyżanovskij, Gleb Maximilianovič (1872-1959)	12, 13, 18
Kuba, Ludvík (1863-1956)	15
Kurpiński, Karol (1785-1857)	4
Lange, Antoni (1861-1929)	15
Lassalle, Ferdinand (1825-1864)	27
Lavrov, Petr Lavrovič (1823-1900)	33
Lebeděv-Kumač, Vasilij Ivanovič (1898-1949)	34
Łęczycki, Franciszek (*1885)	27
Le Roy, Achille (1841-1929)	12
Lenin, Vladimír Iljič (1870-1924)	12, 13, 17, 18, 19, 29
Lepešinskij, Pantělejmon Nikolajevič (1868-1948)	18
Liebknecht, Wilhelm (1826-1906)	12
Lortzing, Gustav Albert (1801-1851)	5
Luxemburgová, Rosa (1871-1919)	12
Maklakiewicz, Jan Adam (1899-1954)	23
Mickiewicz, Adam (1798-1855)	7, 8, 13
Mierostawski, Ludwik (1814-1878)	8
Mirandola, Fr. viz Pik, Franciszek	
Mirostaw viz Bien, Aleksy	
Moniuszko, Stanisław (1819-1872)	21
Mosen, Julius (1803-1867)	5
Most, Johann (1846-1906)	27
"Mottloch" (pseud.)	19
Napierski viz Lange, Antoni	
Napierski, Kostka Alexandr Leon (1620-1652)	15
Nečas, Jan Ev. (1849-1919)	15
Nikitin, Ivan Savvič (1824-1861)	22
Nikorowicz, Józef (1827-1890)	15
Nowicki, Franciszek (1864-1935)	27
Nowowijejski, Feliks (1877-1946)	23
Offenbach, Jacques (1819-1880)	29
Oppmann, Artur (1867-1931)	4
Pasternak, Boris Leonovič (1890-1960)	36
Pecka, Josef Boleslav (1849-1897)	27
Pietkiewicz, Kazimierz (1861-1934)	17, 18
Pik, Franciszek (pseud, Fr. Mirandola) (1871-1930)	4
Pol, Wincenty (1807-1882)	10, 11, 14
Powroźniak, J.	12
Purkyně, Jan Ev. (1787-1869)	26
Radimský, August (1862-1929)	27
Radin, Leonid (1850-1900)	22
Razin, Stěnka (asi 1630-1671)	24
Rechniewska, Witolda (roz. Karpowicz, +1917, manžel Tadeusz 1862-1916)	14
Rochebrun, François (1830-1871)	21
Rzońca, Ignacy (asi 1879-asi 1910)	19, 20
Sadowski, Julian	16
Scribe, Eugène (1791-1861)	3
Seidl, Václav (1823-1903)	2

Shelley, Percy Bysshe (1792-1822)	27
Scherchen, Hermann (1891-1966)	22
Scheu, Josef (1841-1904)	27
Schiller, Friedrich (1759-1805)	26
Schuster, August Carl (1807-1877)	5
Sienkiewicz, Karol (1793-1860)	4
Skuza, Wojciech (1908-1941)	3
Ślawinski, Bronisław (1862-1936)	16
Sollogub, Vladimír Alexandrovič (1814-1882)	12
Suchodolski, Rajnold (1804-1831)	6
Ślęzak, Roman	36
Święcicki, Wacław (1848-1890)	13, 20
Šostakovič, Dmitrij Dmitrijevič (*1906)	18
Štulc, Václav Svatopluk (1814-1877)	7
Théolier, Philippe	21
Tomek, Václav Vladivoj (1818-1905)	5
Tůma, Karel (1843-1917)	5
Ujejski, Kornel (1823-1897)	15
Vachnianin, Anatol Klimovič (1841-1908)	18
Vincent, Charles (1828- po 1870)	5
Vogl, Johann Nepomuk (1802-1866)	6
Vogt, Jacques (1810-1869)	12
Vrchlický, Jaroslav (1853-1912)	7
Waryński, Ludwik (1856-1889)	14
Wawrzykowska-Wierciochowa, D.	29
Wieczorkiewicz, Bronisław	31
Winawer, Bruno (1883-1944)	33
Wolski, Włodzimierz (1824-1882)	13, 21
Zieleńczyk, Wanda (pseud. Dziula, 1920-1943)	40
Zieliński, Michał	37
Żyranik, Bohdan (*1892)	23

REJSTŘÍK ZAČÁTKŮ PÍSNÍ

V rejstříku jsou zachyceny začátky všech písní, které jsou ve sborníku otištěny (ty jsou označeny hvězdičkou se závorkou) nebo citovány v poznámkách. V několika případech jsou tu také zachyceny vžitě názvy písní a odkazy na melodii.

Nejprve jsou uvedeny začátky písní v českém znění, pak v polském znění a potom abecedně citace v dalších jazycích. Přitom nejsou rozlišovány jazykové odchylky mezi ruským a ukrajinským zněním apod. - Číselné údaje odkazují opět na čísla písní.

ČESKÉ

Až do Sibíře v kraj daleký *)	20
Bije již války hodina *)	22
Co v chalupě tě tíží *)	25
Čarovný máj v plné kráse *)	17
Dělník v boji o práva svá *)	1
Do boje o Polsku jdem všichni *)	28
Do zbraně všichni povstanme *)	8
Chrabří jsou a zdatní *)	32
Hranice vzplála tam na břehu	5
Jen bijte, tyrani *)	18
Jen směle, soudruzi, k dílu	22
Jsme z vypálených vsí *)	40
Karmaňola *)	1
Kdo as dobývá kovy	27
Kdo lůno země plní *)	27
Kdo zlato vydobývá	27
Když hrdě do boje se zbraní *)	3
Lehko je u srdce s radostnou	34
Loučím se s vámi še slzou *)	11
Má milenka je dívenka	6
Madam Veto, tys měla nápad	1
Muži práce, probuď se	27
My jsme hoši od Šumavy	2
My leninci jsme mladí *)	29
My máme v znaku hrdost *)	21
Na barikády pojd lide dělní *)	7, 19
Na Němce dřít nejdu *)	39
Nás nezlomí policejní kati *)	33
Nechci dbát, že trest mne *)	7
Neslužte panské sebrance *)	23
Píseň mou do hrobu kladli *)	7
Pryč s tyrany a zrádci všemi *)	12
Rudý prapor *)	7, 12
S požárů dýmem, lkavými	15
Skal a stepí divočinou	38
Slyš, soudruhu můj *)	30
Slyš panenky silnicí	25
Teď komunardů píseň zapějme	1
Tisíc bojovných přísahalo *)	5
Tiše sténá ta vrba truchlící *)	36
Tmy vláda je svržena	3
V dýmu požárů války zbytečné *)	15
V chalupách proč dřepět ještě *)	38
Varšavjanka (1831) *)	4
Varšavjanka (1883) *)	7, 13, 21
Varšavjanka pro milánka *)	6
Ve městě Mantui rek slavný	27, 29
Veselý ať mazur zazní *)	14
Vesničkou i městem písnička *)	34
Větry vražedné závály	13

Vítej, májový větříčku *)	2
Vstaň, rolníku, s lože svého *)	24
Vstříc jdeme rudým červánkům	29
Všechny drobné z kapsy zmizly *)	31
Vzešel nám den cti a síly *)	4
Vzhůru, družino střelecká *)	9
Vzhůru již, naše armádo *)	35
Vzhůru, robotnické plémě *)	26
Vznesme jen směle náš prapor *)	13
Z hrudi jí srdce vylétlo *)	37
Za ostrůvkem v řece Volze	24
Zavření jsme v citadele *)	16
Zle je, bratři, na světě *)	10

POLSKÉ

Bije już walki godzina *)	22
Bracia! Kto prawa prawdy	33
Bracia, rocznica, więc po	11, 14
Chłopie, chłopie, wstań *)	24
Choć z kieszeni znikła flota *)	31
Chwacki jest i dzielny związek *)	32
Czemu tęsknić za chatą *)	25
Cześć Robespierrom, Maratom	19
Dłaczego nam tak źle	27
Długoż wy jeszcze będziecie	27
Do boju o Polskę, z imieniem *)	28
Do broni, ludy, powstańmy *)	8
Do mazura stań wesoło *)	14
Gdy ludzkość do boju wystąpi	3
Gdy naród do boju wystąpi *)	3
Grzmia pod Stoczkiem armaty	10
Hej, tam w karczmie za stołem	10
Idźmy ojczyzny synowie	33
Jak nie mamy być weseli	2
Jak tu straszno! - Tu nas	7
Już nie czekać dłużej w chatach *)	38
Każda noc jest po marszu	36
Każde car strzelać w lud	19
Kołysze się w słońcu nasz	3
Krew naszą długo leją katy *)	12
Kto złoto z gór dobywa *)	27
Kujawianka od poranka	6
Łażła niegdyś z pleców skóra	14
Łenina wnuki młode *)	29
Miastem i wsią nową pieśń *)	34
Módl się, pracuj! - świat nam	27
Mów, czy pamiętasz, chrobry	5
My tacy prości! nam orać	27
My zamknęci w cytadeli *)	16
My ze spałonych wsi *)	40
Na barykady, ludu roboczy *)	19

Na roboty nie pójde *)	39	Furiu, tiranoj, mortigu	18
Na ruinach tyranów	1	Fratoj al sun, libereco	22
Naprzód, drużyno strzelecka *)	9	La oron kiu fosas	27
Naprzód, roboczą drużyną *)	35	Min kondamno jugantaro	7
Nas nie zgnębią Jankowscy *)	33	Ne sekvas al sinjora rol'	23
Nas nie zgnębią Majery	33	Ni de l' mondo malnova foriru	33
Nie dbam, jaka spadnie kara *)	7	Nian standardon ni levos kuraĝaj	13
Nie masz to wiary jak *)	13, 21	Per verdo kaj floroj	3

Nie panom wysługiwać się *)	23
Oj, złe, bracia, na świecie *)	10
Orle białe, znów zadniało	4
Ospały i gnuśny, zgrzybiały	20
Oto dziś dzień krwi i chwały	4
Oto nadszedł Maj uroczy *)	17
Pamiętasz o tym dziełny	5
Pod sztandarem idziem ducha	4
Powstańmy od ziemi zgnębieni	3
Raz, pamiętam, z wieczora	10
Robotnicy! Naprzód śmiało *)	26
Robotnik dziś domaga się *)	1
Rozszumiały się wierzby *)	36
Rycerze pracy, rycerze ducha *)	19
Siekiera, motyka	39
Stu sześćdziesięciu walecznej	5
Szalejcie, tyrani, niech *)	18
Szczęk kajdan i jęki	3
Śmiało podnieśmy sztandar *)	13
Towarzyszu mój, porzuć *)	30
Tysiąc ukłękło, by w Warszawie *)	5
Umarł Maciek, umarł	32
W sybirskie tundry, w kraj *)	20
W zieloność i kwiaty	3, 17
Warszawianka dla kochanka *)	6
Witaj majowa jutrzeńko *)	2
Wrony konik w lot biega	25
Wstajemy, gromady mocarnych	3
Z dymem pożarów, z kurzem *)	15
Z młodej piersi się wyrwało *)	37
Zajaśniała noc krwawa	4
Zegnaj nam, zegnaj, droga	11

ANGLICKÉ

British Grenadiers (název)	27
Comrades, the bugles are sounding	22
Joy, the fairest child	26
Men of England, wherefore	27
Men of the people	27
Now the rosy morn appearing	27
Our spirits rise with the lilt	34
The cruel tyrants of the nation	12
We're marching toward	29
Who hammers brass and stone	27

BULHARSKÉ

Dželat kruta ni dlgo leje	12
Napred drugari mladi	29
Stanete vsički proletarii	33
Toz omrazen veče gnie	12

DÁNSKÉ

Brodre, lad vaarbeune lyne	22
Stormene glammer saa vild	13
Vi är det unga gardet	29

ESPERANTSKÉ

Al barikadoj, laboristaro	19
Al mazuro iru kune	14
Antaŭen kamaradoj	29
Ĉu vi plendas pri liber'	25
De marseljez malnova senco	33
De sango nia fluas lago	12
Do kion volas ribelul?	1

FRANCOUZSKÉ

Ah! que chagrin dans la vie	12
Ami, reponds à ma voix qui te crie	5
Braves camarades, en route	22
Ça ira	1
Dans la fumée et le désordre	12
Il s'est levé, voici le jour sanglant	4
Le monde est inondé de larmes	12
Les bords de la libre Saline	12
Les révoltés du moyen-âge	12
Madam' Veto avait promis	1
Marseillaise	1
Nous avons pour combattre	21
Pour combattre la bourgeoisie	33
T'en souviens-tu, disait un capitaine	5
Te souviens-tu	12
Une chanson a jailli sur la plaine	34

JUGOSLÁVSKÉ

Bratje, le k soncu svobodi	22
----------------------------	----

LOTYŠSKÉ

Biedri, nu ceļaties kājās	22
Ienaida negaisi pāri mums	13
Mums, draugi, taisnību kas	33
Uz priekšu, biedri, cīņā	29
Vēl starp zemēm trako aukas	24

LUŽICKO-SRBSKÉ

Bratřa, hlej svobody stónco	22
-----------------------------	----

MAĎARSKÉ

A banyaban ki görnyed	27
A gazbitangnak terve ez	1
A gond, az ehsék a börtönörünk	29
A munkászér patakban ömlik	12
Föl dalra társak zengje	33
Fel, vörösök, proletárok	22
Hej, komunisták, most gyerrünk	1
Margit köruti fogházban	24
Meghalt a burzsujuk világa	33
Rank tört a vész nincsen útunk	13

NĚMECKÉ

Bei Warschau schwuren	5
Bei und arbeit! Ruft die Welt	27
Brüder, lasst uns gehn	2
Brüder, zur Sonne, zur Freiheit	22
Dem Morgenrot entgegen	29
Denkst du daran, mein tapfer	5
Des Volkes Blut verströmt in Bächen	12
Feindliche Stürme durchtoben	13
Fern bei Tartaien	15
In Warschau schwuren	5
Ja mein Liebchen ist ein Püppchen	6
Leicht ist ums Herz	34
Madam Veto verkünden liess	1
Mann der Arbeit, aufgewacht	27
Schleswig-Holstein meerumschlungen	27
Wer schafft das Gold zu Tage	27
Wohlan, wer Recht und Freiheit achtet	33

Zu Mantua in Banden	27, 29
Zu Warschau schwuren	5

RUMUNSKÉ

Aceste bogății întinse	27
Frați muncitori ce în mine	13
În cânt de voioșie	3
În pădurea neagră, deasă	24
Madam' Veto făgădui	1
Noi lumea o chemam la lupta	12
Pe drumuri nesfârșite	21
Porniți înainte, tovarăși	22
Răsună trâmbiți de alarmă	33
Zorii vremii noi rasăr	29

RUSKÉ

Besnuytes, tirany, glumites	18
Den nastal veselij maja	17
Iz za ostrova na strežen	24
Kto dobyl v tme rudnikov	27
Kto pod zemlej i na zemle	27
Kto šjet odeždu naši	27
Kto v rudnikach tajitsja	27

Kto zoloto dobyl dla	27
Legko na serdce ot pesni	34
Medlenno dvižetsja vremja	22
Na barikady, na barikady	19
Nas davit, tovarišči, vlast	3
Nizvěrgnuta noč, podymajetsja	3
Otrečemsja ot starogo mira	33
Po dolinam i po vzgorjam	38
Slavnoje more, svjaščennyj	22
Slezami zalit mir bezbrežnyj	12
Smělo, tovarišči, v nogu	22
Šalijte, šalijte, skaženi kati	18
Vichri vraždebnyje vejut	13
Volga, Volga, mat' rodnaja	24
Vpered zare na vstreču	29
Zakupiv plašč, s gitaroj	12

ŠPANĚLSKÉ

Arbolad, arbolad la bandera	33
El mundo esta lleno de	12
La juventud! Con sus brazos	34
Lucha hasta el fin camarada	22
Negras tormentas agitan los aires	13